

Consejo de Redacción

Copresidentes

Mohamed Ibn Chambas, Secretario General
Secretaría del Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico

www.acp.int

Stefano Manservigi, Director General de la DG de Desarrollo
Comisión Europea
ec.europa.eu/development/

Personal principal

Redactor jefe

Hegel Goutier

Periodistas

Marie-Martine Buckens (Subredactora jefe).
Debra Percival

Ayudante de redacción

Okechukwu Romano Umelo

Ayudante de producción

Telm Borràs

Colaboradores en este número

Elisabetta Degli Esposti Merli, Sandra Federici, Catherine Haenlein, Francis Kokutse, Laufäläinā Lesā, Souleymane Maadou, Joshua Massarenti, Anne-Marie Mouradian, Andrea Marchesini Reggiani, Alfred Sayila, Francesca Theosmy, Charles Visser

Directora de proyectos

Gerda Van Biervliet

Coordinación artística y diseño gráfico

Gregorie Desmons

Diseño gráfico

Bernard Bouché

Distribución

Viva Xpress Logistics - www.vxl.net.be



Agencia fotográfica
Reporters - www.reporters.be

Portada
Colina de Buga en Burundi. Al alba, los campesinos se dirigen a las plantaciones. © Andrea Frazzetta / LUZphoto

Contraportada

Mujer de Itaba, Burundi. © Andrea Frazzetta / LUZphoto

Dirección

El Correo
45, Rue de Trèves
1040 Bruselas
Bélgica (UE)
info@acp-eucourier.info
www.acp-eucourier.info
Teléfono: + 32 2 2345061
Fax: + 32 2 2801406

Revista publicada cada dos meses en español, francés, inglés y portugués

Para información sobre suscripciones:

Visite nuestra página web www.acp-eucourier.info o diríjase a la dirección info@acp-eucourier.info

Responsable de edición

Hegel Goutier

Consortio

Gopa-Cartermill - Grand Angle - Lai-momo

Los puntos de vista expresados en la revista corresponden exclusivamente a sus autores, por lo que no representan la opinión oficial de la Comisión Europea ni la de los países del Grupo ACP.

El consorcio y el personal de redacción no asumen ninguna responsabilidad en relación con los artículos escritos por colaboradores externos.

Índice de materias

EL CORREO, N.17 NUEVA EDICIÓN (N.E)



DOSSIER 12



SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN 22

EDITORIAL

1

PERFIL

Anthony Hylton: El comercio y la ayuda siguen interesando a Europa

4

Romano Prodi. Una hoja de ruta para ampliar la integración africana

5

SIN RODEOS

Haití. Planear, en lugar de reconstruir rápidamente: Encuentro con el alcalde de Puerto Príncipe

6

PANORAMA

8

DOSSIER

Sector aeronáutico ACP

La aviación en los países ACP: hora de dar la vuelta

12

¿Un cielo único para África?

13

Un centro regional de excelencia para la seguridad

14

El Pacífico: ¿al frente de una mini-revolución?

16

Tiempos turbulentos para numerosas aerolíneas caribeñas

18

La UE retira del servicio a numerosas aerolíneas africanas

20

EGNOS: ¿Un satélite de la UE para el espacio aéreo africano?

21

SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN

Islamic Relief: una cuestión de entendimiento cultural

22

Faltan más organizaciones de la sociedad civil africanas y chinas

23



PANORAMA 24



DESCUBRIR EUROPA 26



INTERACCIONES 38



REPORTAJE 46

PANORAMA

Rithy Panh habla de su colaboración con el director de Burkinabé, Gaston Kaboré – Entrevista 24

DESCUBRIR EUROPA

Normandía y Basteña

La vía de la Libertad 26
De Normandía a Basteña 27
La batalla de Hastings, en dibujo animado 29
Santa Teresa, la “patrona de las Misiones” 29
Campesinos del norte y del sur, una misma lucha 30
Un enfoque territorial del desarrollo 31
Electricistas Sin Fronteras 32
Literaria y golosa 33

ZOOM

Aaron Mokoena, capitán ejemplar del “Bafana Bafana” 34

NUESTRA TIERRA

Seísmos: entre fatalidad y lucidez 36

INTERACCIONES

República Democrática del Congo: una exigencia de soberanía 38
Renacimiento en bronce de África 40
La seguridad alimentaria, el centro de las estrategias de desarrollo 42
Entrevista con el Comisario Piebalgs:

La AOD no basta para alcanzar los ODM 43
Los diputados ACP-UE, inquietos ante la situación de Madagascar 44
Sudán: Un paso hacia el referéndum en 2011 45
Cannes 2010: el Grupo ACP asegura la promoción de su cine 45

REPORTAJE

Burundi

Alcanzada la paz, Burundi avanza 46
Burundi: aceleración del desarrollo económico 48
Múltiples oposiciones 51
El valor de luchar contra la perversión 52
Ayuda en todos los frentes a un país resucitado: Entrevista a Alain Darthenucq, Jefe de la Delegación de la UE 54
El éxito de un proyecto bien diseñado 56
Animada Bujumbura 57
Burundi A visitar 58

CREATIVIDAD

Bailo, luego existo 59
Retrospectiva y perspectivas de *Dak'Art 2010* 60
Rosenclaire: invertir en lo inmaterial 61
Un homenaje: África Visionaria 62

PARA JÓVENES LECTORES

Copa del Mundo 2010 63

VUESTRO TURNO/AGENDA

64

Para más información visite nuestra página web www.acp-eucourier.info o contacte award@acp-eucourier.info



El Espace Senghor es un centro fomenta la promoción de artistas procedentes de los países de África, el Caribe y el Pacífico y el intercambio cultural entre comunidades, a través de programas variados que van de las artes escénicas, la música o el cine, a la celebración de conferencias. Es un lugar de reunión de belgas, de inmigrantes de distintos orígenes y de funcionarios europeos.

Espace Senghor
Centre culturel d'Etterbeek
Bruselas, Bélgica
espace.senghor@chello.be
www.senghor.be

